

5. Самарин Д. А. Представления В. А. Богородицкого и Л. В. Щербы о природе нормы литературного языка // Достижения и проблемы современной науки: материалы междунар. науч.-практ. конф. / отв. редактор А. А. Сукиасян (28 июля 2015 г., г. Уфа). В 2 ч. 4.2 - Уфа: ОМЕГА САИНС, 2015 – Уфа, 2015. – С. 151-155.

6. Самарин Д.А. Художественный текст в интерпретации В.А. Богородицкого // Символ науки. – 2015. – № 12. – С. 232-235.

7. Тупилова П.В. Жанровая характеристика пьесы М. Метерлинка «Синяя птица» // Материалы международной научно-практической конференции, посвящённой 110-летию татарского театра. – 2016. – С. 166-172.

ON THE SYMBOLISM OF «L'OISEAU BLEU» OF M. MAETERLINCK **A.I. Afanas'ev**

*FSBEI HPE «North-Eastern Federal University»
Yakutsk, Russia*

In this paper a symbolic component of the Belgian writer M. Maeterlinck's play «L'Oiseau bleu» is analyzed. In this play the author symbolically presented a strive of people for knowledge and justice as a real happiness.

Keywords: symbolism; play; «L'Oiseau bleu»; féerie; fiction; symbol; allegory; style.

УДК 81: 39

ВНЕШНИЕ ФАКТОРЫ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ФОРМИРОВАНИЕ АВСТРИЙСКОГО ВАРИАНТА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В КОНЦЕ XIX В.

Е.В. Бондаренко, Я.В. Лазарева

*Белгородский государственный национальный исследовательский
университет, г. Белгород, Россия*

Статья посвящена исследованию внешних факторов воздействия на формирование австрийского варианта немецкого языка. Описываются политические условия, которые определили основные этапы диахронии немецкого языка в Австрии. Особое внимание уделяется факту зарождения национального самосознания. Проанализированы особенности языковой политики государства по отношению к собственному языку. Выявлены и обоснованы внешние и внутренние условия появления специфического пласта лексики, которая употреблялась только на территории Австрии.

Ключевые слова: австрийский вариант немецкого языка, внешние факторы воздействия, политические условия, национальное самосознание, австрицизмы.

Конец XIX в. является одним из важных этапов становления австрийского варианта немецкого языка, т.к. внешние и внутренние факторы существования существенно повлияли на его развитие. К внешним факторам следует отнести факт не включения Австрии в состав Германской империи. Это

произошло в 1871 г. Австрия – самостоятельное государство, в котором создаются условия для формирования собственного австрийского образа жизни, что в свою очередь оказывает существенное воздействие на развитие языковой системы. Австрийский вариант немецкого языка начинает новый виток своей диахронии, обогащаясь верхненемецкими языковыми традициями и взаимодействуя с баварским диалектом. Появляется множество лексических единиц, которые характеризуются частотным употреблением только на территории Австрии. Они закладывают основу для постепенного формирования понятия «литературный вариант австрийского варианта немецкого языка». Лингвисты отмечают, что в жизни используется «не прусский немецкий, а немецкий язык свободный от диалектизмов, ориентированный на язык Праги» [5,32].

Лексическая система австрийского варианта немецкого языка, относящаяся ко всем сферам жизни страны, пополняется так называемыми «австрицизмами», лексикой, созданной австрийцами, и используемой только в пределах страны. Эта лексика не употреблялась в классическом стандартном варианте немецкого языка Германии, она возникла и функционировала самостоятельно. Многочисленные реалии австрийской жизни нашли свое воплощение в новых названиях. Но, тем не менее, стоит отметить, что система австрийского варианта немецкого языка не существовала изолированно, она активно контактировала с системами других языков и пополняла свой лексический запас за счет заимствований из языков многих народов, которые входили в состав Австро-Венгрии.

Позднее, развитие страны набирало темпы и это еще больше способствовало пополнению словарного запаса и расхождению со стандартным вариантом немецкого языка Германии. Немецкий язык, распространенный на севере Германии, считался языковым эталоном и каноном для воспроизведения. Система австрийского варианта немецкого языка все дальше отдалялась от этого классического образца немецкого языка.

В Австрии были предприняты важные меры по реформированию собственного языкового варианта. Реформа касалась прежде всего орфографии. А.В. Зеленецкий указывает, что «в 1876 году созывается I Орфографическая конференция, выработавшая свод правил немецкой орфографии. По поручению конференции эти правила и прилагаемый к ним орфографический словарь (Der Große Duden) подготовил к изданию Конрад Дуден, имя которого с тех пор стало своеобразным грифом словарей немецкого языка и ряда учебных изданий» [2,16]. Следует особо упомянуть, что австрийский вариант орфографии лексем литературного немецкого языка Германии, не был включен в лексикографические источники.

В начале XX в. все европейские страны участвовали в политических процессах, которые позднее определили их развитие. Изменения в политической и экономической сферах влекли за собой изменения в культуре и языке. Австрия не была исключением, страна активно трансформировалась под влиянием времени и это сказывалось на всех сферах жизни, в том числе

– на языке. Немцы Австрии составляли одну из самых многочисленных этносов в государстве Габсбургов. Но, свою идентичность народ осознал не сразу. Для этого требовалось время. В этот исторический период во многих странах Европы зарождалось и активно распространялось национальное движение. Немцы такие формы выражения национального самосознания не поддерживали. Они всегда любили порядок, а национальное движение разрушало порядок и вело к нестабильности. Эти настроения были достаточно распространены в Австрии и поэтому, как реакция на национальные беспорядки, стало формироваться движение за сближение с Германией. Были пересмотрены некоторые моменты истории, прошлое немецкого народа переписывалось и подавалось в ярких красках, возвеличивая его ценности. Часть населения характеризовалось лояльным отношением к идеалам Габсбургов, были одобрены династические принципы.

Внешние факторы формирования австрийского варианта немецкого языка вновь изменяются и оказывают влияние на развитие языка: падение монархии Габсбургов, возникновение влиятельного националистского движения, образование республики Немецкая Австрия. Националистское настроение все больше набирает силу, народ хотел бы жить в стабильном мире, стабильность ассоциируется с присоединением к Германии. Многие исследователи указывают, что было официально объявлено о присоединении Немецкой Австрии к Германии.

Однако, на Парижской мирной конференции 1919-1920 гг. политическая ситуация сложилась таким образом, что присоединения не произошло. Независимость Австрии была сохранена. Данный факт имел глубокий отклик в умах и сердцах народа. Независимость и самостоятельность государства постепенно стали предметом гордости австрийцев. Дух независимости и самостоятельности проникает во все сферы жизни, в том числе и в отношение к собственному языку. В его лексической системе появляется большая группа неологизмов австрицизмов.

Десятилетиями в стане сосуществуют два противоположных лагеря, это те, кто желает быть самостоятельным народом и те, у кого сильно желание «быть немцем». В годы, перед самым началом второй мировой войны, в 1938 г. Австрия присоединяется к Германии и становится ее провинцией Ostmark. Толпы народа встречали нацистов в Вене. Многие слова и выражения – австрицизмы, были заменены на аналоги из литературного немецкого языка Германии [5, 32-33].

На данном этапе диахронии австрийского варианта немецкого языка, определяющими факторами его развития служили внешние, экстралингвистические факторы. Настроение «быть немцем» изменится только к послевоенному периоду. В 1955 г. был принят Австрийский государственный договор: «15 мая 1955 года министры иностранных четырех оккупационных держав вместе с министром иностранных дел Австрии подписали Государственный договор. Австрия вернула себе свободу и независимость, обещав быть нейтральной во веки веков» [3, 16]. Официальное вступление договора

в силу является важным, поворотным пунктом как в историческом развитии Австрии, так и в формировании ее языка.

Уровень национального самосознания повышается. Понимание себя как самостоятельного народа, с собственными культурно-историческими ценностями, приводит к повышению интереса к собственному языку. В 1994-1995 гг. Австрия становится страной-участницей Евросоюза. В процессе оформления официальных документов, был принят специальный «Список специфически австрийских слов и выражений, которые были внесены в Реестр европейского Союза» [4], в котором был закреплён статус лексем-австрицизм, ставших полноправной частью литературного австрийского варианта немецкого языка. В списке представлено 23 лексемы, 12 из них, характерны только для территории Австрии. 11 лексем представляют собой общие лексемы, которые употребляются в области австрийского ареала и распространения баварского диалекта. Факт составления списка австрицизм и его представление международному сообществу, доказывает, что на современном уровне развития, народ Австрии осознанно относится к собственному варианту немецкого языка и дорожит его национальными австрийскими особенностями.

В следствии указанных обстоятельств, меняется отношение австрийцев к литературному немецкому языку Германии. Это отношение к языковому стандарту сложно, и поэтому, его нельзя трактовать однозначно. Литературный немецкий язык Германии используется во многих официальных сферах, в СМИ и системе образования. Но, часто он используется как в различных литературных текстах, как речевая характеристика героя, при этом употребление именно литературного варианта немецкого языка рассматривается как негативная культурная характеристика.

Суммируя значение внешних факторов воздействия на формирование, становление и развитие австрийского варианта немецкого языка, следует подчеркнуть, что они сыграли определяющую роль. Исторические события, зарождение национального самосознания и интереса к собственной австрийской культуре и языку, постепенно привели к разработке его нормативного варианта с последующим кодированием литературной нормы в лексикографических источниках. Современная языковая политика государства направлена на контроль и регламент австрийского варианта немецкого языка посредством системы образования, СМИ, выпуск лексикографических источников, содержащих австрицизмы и лексику, распространённую только на территории Австрии. «Современной Австрии и ее гражданам удалось органично соединить в себе бережное отношение к прошлому и устремленность к будущему, верность традициям и готовность к переменам» [1,5].

Список использованных источников.

1. Ватлин, А. Ю. Австрия в XX веке [Текст] / А.Ю. Ватлин. – Москва –Берлин: Directmedia, 2014. – 5с.

2. Зеленецкий, А. Теоретический курс немецкого языка как второго иностранного: учебное пособие [Текст] / А. Зеленецкий. – М.: Флинта, 2016. – 16с.

3. Млечин, Л. Великая война не окончена. Итоги Первой Мировой [Текст] / Л. Млечин. – М. : Litres, 2015. – 16с.

4. EU-Liste der „spezifisch österreichischen Ausdrücke“ laut Protokoll Nr. 10 über die Verwendung spezifischer österreichischer Ausdrücke der deutschen Sprache im Rahmen der Europäischen Union (zuletzt bearbeitet 22.7.2013) [Электронный ресурс]. – 2005-2013. – Режим доступа: <http://members.chello.at/heinz.pohl/EU-Liste.htm> свободный. – Заглавие с экрана. – На нем. яз. – (дата обращения: 01.09.2014).

5. Klaaß, D. Untersuchungen zu ausgewählten Aspekten des Konsonantismus bei österreichischen Nachrichtensprechern [Текст] / D. Klaaß. – Bern, Schweiz: Peter Lang, 2009. – S. 32-33.

EXTRA- LINGUISTIC FACTORS, WHICH HAVE INFLUENCED THE AUSTRIAN VARIANT OF GERMAN FORMATION AT THE END XIX CENTURY

E.V. Bondarenko, Y.V. Lazarev

*Belgorod state national research university
Belgorod, Russia*

The article is devoted to the extra-linguistic factors, which have influenced the formation of the Austrian variant of German. The political conditions and main diachronic steps are described. Special attention is given to the study of national self-awareness and self-conscience. The State language police is analyzed. Inner and outer conditions of special Austrian group of lexemes appearance have been cleared out and grounded.

Keywords: Austrian variant of German, extra-linguistic factors, political situation, national self-awareness, special Austrian lexemes.

УДК 81.42

ФРАНЦУЗСКИЕ ЗАИМСТВОВАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОЙ ПРЕССЕ

Ш.Н. Гасанова, А.С. Шумкова

*ФГБОУ ВО Северо-Восточный государственный университет
г. Магадан, Россия*

В статье рассматривается влияние французских заимствований на английский язык и то, какую роль играют франкоязычные заимствования в английской прессе. Также автором составлена таблица часто употребляемых французских слов в английской печати, и проанализированы результаты проведенного исследования.

Ключевые слова: заимствования, франкоязычные слова, английская пресса, лексика, газетные статьи.